



Universitário



ESPAANHOL

Prova resolvida

Material de uso exclusivo dos alunos do Universitário

Prova de Espanhol - UFRGS/2004

Instrução: as questões 01 a 07 referem-se ao texto abaixo.

Adaptado de: *Revista DT*, España, mayo 2003.

01. A característica do automóvel a que o texto dá mais ênfase é

- (A) o aerodinamismo.
- (B) a beleza.
- (C) a singularidade.
- (D) a versatilidade.
- (E) a elegância.

02. Entre as qualidades que o texto atribui ao automóvel, **não** figura que ele é

- (A) seguro.
- (B) potente.
- (C) estável.
- (D) econômico.
- (E) ecológico.

03. De acordo com o texto, é correto afirmar que o carro pode ser

- (A) encontrado em qualquer concessionária.
- (B) comprado via Internet.
- (C) visto em todas as sinaleiras.
- (D) adquirido em consórcio.
- (E) considerado um carro esportivo.

04. As melhores traduções para as palavras **tomas** (l. 09) e **llantas** (l. 09) são

- (A) tomadas e pneus.
- (B) entradas e calotas.
- (C) tomadas e eixos.
- (D) entradas e pneus.
- (E) saídas e rodas.

05. A expressão **En definitiva** (l. 11) tem o mesmo sentido que

- (A) En consecuencia.
- (B) Mientras tanto.
- (C) En conclusión.
- (D) Aun así.
- (E) Como alternativa.

06. A expressão **No te hagas ilusiones** (l. 12) tem, nesse texto, sentido equivalente a

- (A) No escuches lo que te dicen los demás.
- (B) No tengas esperanzas.
- (C) No te conformes con poco.
- (D) No te desespere.
- (E) No creas en propagandas.

07. Se as frases **No te hagas ilusiones** (l. 12) e **No esperes verlo** (l. 12-13) fossem construídas tendo como sujeito **usted** ao invés de **tú**, as formas corretas seriam

- (A) No se hagan ilusiones e No esperen verlo.
- (B) No os hagáis ilusiones e No esperéis verlo.
- (C) No se haga ilusiones e No espera verlo.
- (D) No te haces ilusiones e No esperas verlo.
- (E) No se haga ilusiones e No espere verlo.

Instrução: as questões 08 a 16 referem-se ao texto abaixo.

Adaptado de: BENEDETTI, Mario. *El porvenir de mi pasado*.
Buenos Aires: Seix Barral, 2003.

08. Segundo o texto, o grupo de amigos

- (A) assistia às competições de que Braulio participava.
- (B) tinha conhecido Braulio quando eles eram menores.
- (C) tinha informações divergentes sobre a vida de Braulio.
- (D) estava disposto a enfrentar Braulio.
- (E) queria comprar uma bicicleta igual à de Braulio.

09. De acordo com o texto, Braulio

- (A) era desprezado pelo grupo de amigos.
- (B) vivia no mesmo bairro que os meninos do grupo.
- (C) era um grande mistério para o grupo.
- (D) era mais alto que os adolescentes do grupo.
- (E) marcou um encontro com o grupo no cinema.

10. Considere as seguintes afirmações.

- I. O narrador sabia pouco sobre Braulio, mas tinha-o por um ser distante e milagroso.
- II. Luis sonhava conseguir que Braulio fizesse parte do grupo.
- III. Para Lucas, Braulio não tinha bicicleta.

Quais estão corretas, de acordo com o texto?

- (A) Apenas I.
- (B) Apenas II.
- (C) Apenas I e II.
- (D) Apenas II e III.
- (E) I, II e III.

11. As expressões **en cambio** (l. 14) e **De pronto** (l. 34 - 35) têm, no texto, respectivamente, o mesmo sentido que

- (A) por equívoco e De repente.
- (B) por consiguiente e A menudo.
- (C) al igual que e Rápidamente.
- (D) por otro lado e A menudo.
- (E) por el contrario e De repente.

12. A expressão **a raíz de** (l. 16) indica que entre o segmento **había quedado cojo** (l. 16) e o segmento **una salvaje patada** (l. 16-17) existe uma relação de

- (A) conseqüência.
- (B) causa.
- (C) conclusão.
- (D) oposição.
- (E) retificação.

13. As palavras **propinaron** (l. 17) e **añadía** (l. 21) podem ser substituídas, respectivamente, sem alteração do sentido do texto, por

- (A) ofrecieron e decía.
- (B) dieron e agregaba.
- (C) proporcionaron e acontecía.
- (D) golpearon e predecía.
- (E) evitaron e sumaba.

14. No texto, encontramos verbos em diferentes tempos verbais. Assinale a alternativa em que o verbo da segunda coluna **não** está no mesmo tempo do verbo da primeira coluna.

- (A) conocía (l. 02) - pedaleaba (l. 12)
- (B) pudo (l. 15) - fuera(l. 18)
- (C) se esfuman (l. 29) - hay(l. 29)
- (D) tuvo (l. 31) - nos fuimos (l. 34)
- (E) acosamos (l. 40) - balbuceó (l. 42)

15. Assinale com **V** (verdadeiro) ou **F** (falso) as afirmações abaixo sobre as relações de pronomes com seus antecedentes no texto.

- () Em **que había recogido** (l. 09), o pronome **que** refere-se a Ramiro.
- () Em **que le propinaron** (l. 17), o pronome **le** refere-se a Braulio.
- () Em **haberlo visto** (l. 22), o pronome **lo** refere-se a Braulio.
- () Em **lo advertía** (l. 29), o pronome **lo** refere-se a Braulio.
- () Em **Lo acosamos** (l. 40), o pronome **Lo** refere-se a Ramiro.

A seqüência correta de preenchimento dos parênteses, de cima para baixo, é

- (A) F - F - V - V - V.
- (B) V - F - F - V - F.
- (C) V - V - F - F - F.
- (D) F - F - V - V - F.
- (E) F - V - V - F - V.

16. Nas alternativas abaixo, a palavra da segunda coluna segue a mesma regra de formação do plural da palavra da primeira coluna, **exceto** em

- (A) informaciones (l. 09) - revelación (l. 32).
- (B) quienes (l. 22) - mayor (l. 05).
- (C) pruebas (l. 23) - hallazgo (l. 37).
- (D) excelentes (l. 23) - posibilidad (l. 27).
- (E) voces (l. 39) - raíz (l. 16).

Instrução: as questões 17 a 23 referem-se ao texto abaixo.

Adaptado de: *Revista DT*; España, mayo 2003.

17. El mejor título para el texto es

- (A) Los bloques de hielo.
- (B) El naufragio del Titanic.
- (C) Los vigilantes del hielo.
- (D) Los riesgos del mar.
- (E) La zona peligrosa.

18. Senale con **V** (verdadero) o **F** (falso) las afirmaciones abajor de acuerdo con el texto.

- () Los marinos conocen el peligro de viajar cerca de Iceberg Alley.
- () La patrulla de vigilancia evalúa el grado de peligro de las bloques de hielo.
- () Los icebergs son los responsables de los naufragios en el Atlántico.

- () Las patrullas vigilantes recorren las aguas entre Groenlandia y Terranova.
 () El accidente con el Titanic es un caso aislado en la historia marítima mundial.

La secuencia correcta para llenar las paréntesis, de arriba para abajo, es

- (A) V - V - F - V - F.
 (B) V - F - F - V - V.
 (C) F - V - V - F - V.
 (D) V - V - V - F - F.
 (E) F - F - V - V - V.

19. Considere las siguientes afirmaciones relativas al texto.

- I. Desde la creación de las patrullas de vigilancia no hubo más accidentes entre Groenlandia y Terranova.
 II. La parte más peligrosa de un iceberg no es visible a cielo abierto.
 III. Los navíos necesitan orientación de la patrulla de vigilancia para evitar rutas de colisión.

¿Cuales están correctas?

- (A) Sólo I.
 (B) Sólo III.
 (C) Sólo I y III.
 (D) Sólo II y III.
 (E) I, II y III.

20. Las mejores traducciones para las palabras **fecha** (l. 05) y **rojo** (l. 07) son

- (A) data y vermelho.
 (B) fato y sangue.
 (C) feito y roxo.
 (D) registro y luto.
 (E) resultado y negro.

21. La expresión **Sin embargo** (l. 08) puede ser sustituida, sin alteración del sentido contextual, por

- (A) Puesto que.
 (B) Sin duda.
 (C) No obstante.
 (D) Aun cuando.
 (E) Por lo tanto.

22. La forma verbal **han acordonado** (l. 21-22) puede ser sustituida, sin alteración del sentido contextual, por

- (A) hundieron.
 (B) ataron.
 (C) acoplaron.
 (D) acometeron.
 (E) cercaron.

23. Una palabra que pertenece al mismo género gramatical que **el agua** (l. 35) es

- (A) el honor.
 (B) el hambre.
 (C) el halcón.
 (D) el hecho.
 (E) el hospedaje.

Instrução: as questões 24 a 30 referem-se ao texto abaixo.

01. Verdura, fruta, legumbres y aceite de oliva.
 02. Un poco de queso, frutos secos, yogur, y un vasito
 03. de vino; evitar la carne roja y algo de pescado
 04. fresco de vez en cuando. Esta combinación, que
 05. muchos han bautizado como "dieta mediterránea",
 06. cada vez está más cerca de convertirse en la
 07. fórmula mágica de la longevidad. La última
 08. evidencia la aporta una investigación publicada
 09. en la revista *New England Journal of Medicine*,
 10. que asegura que cumplir con estas premisas
 11. podría ser clave para retrasar la muerte y
 12. prolongar la vida.
 13. La investigación se llevó a cabo mediante
 14. cuestionarios individuales en el que los sujetos
 15. detallaron su consumo de determinados ali-
 16. mentos, así como la frecuencia y cantidades
 17. que consumían. Pero también se les preguntó
 18. acerca de los niveles de actividad física u otro
 19. tipo de actividades de ocio que practicasen. Los
 20. resultados demuestran que la dieta sí cuenta,
 21. insisten los investigadores, quienes descu-
 22. brieron además otro hecho curioso. Después de
 23. desgranar cada uno de los ingredientes de la
 24. dieta por separado, se dieron cuenta de que los
 25. beneficios no eran los mismos. "Es la combi-
 26. nación de todos ellos lo que permite asegurar la
 27. longevidad", aseguran.

28. Sobre estas conclusiones, expertos reflexionan
29. sobre los perjuicios que los nuevos hábitos
30. alimenticios que se están extendiendo en los
31. países de la cuenca mediterránea pueden
32. conllevar. Cada vez son más los jóvenes de
33. países como España, Grecia o Italia que aban-
34. donan la dieta mediterránea para entregarse a
35. las grasas, la carne roja y los carbohidratos
36. refinados, más propios de una alimentación
37. occidental. De hecho, apuntan, de unos años
38. para acá se ha apreciado en estas regiones un
39. preocupante aumento de la obesidad. Por ello
40. aprovechan para hacer un llamamiento de "vuelta
41. a las raíces", caracterizado por un redescubri-
42. miento de los beneficios de la dieta que tomaban
43. nuestros abuelos.

Adaptado de: <<http://www.el mundo.es>>.
Acesso em: 27 jun. 2003.

24. El objetivo del texto es discutir

- (A) los beneficios de la dieta mediterránea.
- (B) el camino para llegar a la longevidad.
- (C) los nuevos hábitos alimentares.
- (D) la vuelta a las tierras mediterráneas.
- (E) las enfermedades a causa de una mala alimentación.

25. Considere las siguientes afirmaciones sobre el texto.

- I. La dieta mediterránea está basada exclusivamente en el consumo de verduras y legumbres.
- II. En la investigación realizada, se ha llevado en cuenta no solamente el producto consumido, sino también la frecuencia y la cantidad de este consumo.
- III. Algunos ingredientes fueron evaluados aisladamente en la investigación.

¿Cuales están correctas?

- (A) Sólo II.
- (B) Sólo III.
- (C) Sólo I y II.
- (D) Sólo II y III.
- (E) I, II y III.

26. El texto contiene dos expresiones formadas con la palabra **vez**: **de vez en cuando** (l. 04) y **cada vez** (l. 06 y 32). Abajo se presentan frases que

contienen expresiones en negrita formadas con la palabra **vez**. Señale la alternativa en que la palabra o expresión entre paréntesis **no** tiene el mismo significado que la expresión en negrita.

- (A) Comemos cereales **de vez en cuando**. (a veces)
- (B) Ellos hablan todos **a la vez**. (simultáneamente)
- (C) Hoy no puedo escribirte, **tal vez** mañana. (quizás)
- (D) Haré este trabajo **una vez que** aprenda a hacerlo bien. (pues que)
- (E) Ella trajo un café **en vez de** té. (en lugar de)

27. Observa en el texto las siguientes formas verbales: **aporta** (l. 08), **retrasar** (l. 12), **conllevar** (l. 32).

En las frases abajo aparecen formas de esos verbos.

- 1. El estudio aportó nuevos índices de análisis.
- 2. Una avería ha retrasado la llegada del tren.
- 3. Actuar así conlleva crearse muchos enemigos.

¿En cuáles de las frases el verbo mantiene el mismo sentido que presenta en el texto?

- (A) Sólo en 1.
- (B) Sólo en 2.
- (C) Sólo en 1 y 3.
- (D) Sólo en 2 y 3.
- (E) En 1, 2 y 3.

28. La alternativa entre dos elementos se hace en español a través de **o** o **u**, como en los siguientes pasajes del texto:

- **los niveles de actividad física u otro tipo de actividades de ocio** (l. 18 - 19);
- **países como España, Grecia o Italia** (l.33).

Rellena los huecos de las frases abajo con **o** o **u**.

- 1. Lo comprará con tarjeta en efectivo.
- 2. Es una cuestión de carácter honra.
- 3. Lo quiere en blanco negro.
- 4. Va a comprarlo en plata oro.
- 5. Viajo con cualquier tiempo: seco húmedo.

La secuencia correcta para rellenar las huecos, de arriba para abajo, es

- (A) o - o - o - u - o.
- (B) o - u - o - u - o.
- (C) u - u - o - o - u.
- (D) u - o - u - u - o.
- (E) o - u - u - o - u.

29. La expresión **cuenca mediterránea** (l. 31) significa, en portugués,

- (A) bacia mediterrânea.
- (B) cadeia mediterrânea.
- (C) geografia mediterrânea.
- (D) chapada mediterrânea.
- (E) orla mediterrânea.

30. La expresión **De hecho** (l. 37) indica una idea de

- (A) confirmación.
- (B) contraposición.
- (C) rectificación.
- (D) justificación.
- (E) negación.

Respostas Comentadas

A avaliação do grau de dificuldade das questões foi estabelecido pela COPERSE/UFRGS levando em conta a fórmula seguinte:

$$IF = \frac{NAI + NAS}{NTI + NTS}$$

IF = índice de dificuldade.

NAI = número de candidatos que acertaram a questão e obtiveram os escores mais baixos (27%).

NAS = número de candidatos que acertaram a questão e obtiveram os escores mais altos (27%).

NTI = número total de candidatos com escores mais baixos.

NTS = número total de candidatos com escores mais altos.

Questão 01 – Letra C (média)

O texto demonstra claramente que esse carro não é visto em qualquer lugar, sendo um carro especial.

Questão 02 - Letra D (muito fácil)

Em nenhum momento do texto é mencionada a economia do carro.

Questão 03 – Letra E (muito fácil)

O próprio título do texto já justifica a resposta: Clio Renault Sport.

Questão 04 – Letra D (média)

Segundo o texto, a palavra “llanta” significa roda, aro, mas não pneu, como foi apresentado na resposta. Até porque se faz alusão, no texto, sobre o número de polegadas (linha 09), que é uma medida usada para aros, e não para pneus.

Apud “Diccionario de la lengua española”, de Real Academia Española, 21º edição. Madrid: Editoria Espasa Calpe, 1999. Tomo II, página 1.280, in verbis: “Llanta: cerco metálico exterior de las ruedas de los coches de caballos y carros”.

Questão 05 – Letra C (muito fácil)

A expressão “en definitiva” dá a idéia de conclusão, podendo ser substituída por “en conclusión”.

Questão 06 – Letra B (muito fácil)

“No te hagas ilusiones” mostra claramente que o leitor não deve ter esperanças de ver o carro em qualquer esquina – “No tengas esperanzas”.

Questão 07 – Letra E (média)

Ao mudar o sujeito de TÚ para USTED, tanto o verbo como o pronome reflexivo devem ser alterados. No caso do pronome reflexivo, de TE para SE. E os verbos devem ser colocados em sua forma correspondente à terceira pessoa do singular, de “hagas” para “haga” e de “esperes” para “espere”.

Questão 08 – Letra C (muito fácil)

O texto inteiro demonstra que as personagens tinham informações distintas sobre Braulio.

Questão 09 – Letra C (muito fácil)

Configura-se como uma complementação da questão anterior, visto que nenhum deles o conhecia, e as informações a respeito de Braulio eram cercadas de incertezas.

Questão 10 - Letra E (muito difícil)

- I. Correta, como pode-se verificar ao ler o segundo parágrafo (linhas 22 e 23).
- II. Correta, conforme a idéia contida no segundo parágrafo (linhas 24 a 27).
- III. Correta, de acordo com o que foi narrado no segundo parágrafo (linhas 13 e 14).

Questão 11 – Letra E (muito fácil)

“En cambio” significa, em português, “ao contrário”, portanto pode ser alterada para “por el contrario”. “De pronto” pode ser traduzido por “de repente”, que possui a mesma grafia em Espanhol.

Questão 12 – Letra A (média)

A expressão “a raiz de” pode ser traduzida por “em consequência de”. Portanto, existe uma relação de consequência na frase.

Questão 13 – Letra B (média)

Essa é uma questão de substituição direta. Os verbos “propinar” e “dar” podem ser traduzidos por “dar”, e, “añadir” e “agregar” significam “acrescentar”.

Questão 14 – Letra B (difícil)

“Pudo” encontra-se no pretérito indefinido do indicativo e “fuera” está no pretérito imperfeito do subjuntivo.

Questão 15 – Letra E (muito fácil)

A primeira afirmação é falsa, pois o pronome “que” refere-se a “informaciones”. A quarta afirmação também é falsa, visto que o pronome “lo” refere-se a “Luis”.

Questão 16 – Letra D (média)

A palavra “excelente”, por acabar em vogal não-tônica, forma plural acrescentando S. Já a palavra “posibilidad”, por terminar em consoante, deve ter ES acrescentado para formar plural.

Questão 17 – Letra C (fácil)

O texto fala sobre o serviço realizado pela Guarda Costeira dos EUA, na patrulha e vigília das áreas com grande incidência de icebergs, onde o grupo que presta tal serviço é conhecido como “vigilantes del hielo”.

Questão 18 – Letra A (fácil)

A terceira assertiva é incorreta porque, em nenhum momento do texto, tal afirmação é feita. Além do mais, não só os icebergs são os causadores de acidentes no Oceano Atlântico. A quinta afirmação também é incorreta, pois o Titanic não é um caso isolado de naufrágio causado por icebergs.

Questão 19 – Letra D (muito fácil)

Somente a primeira afirmação é incorreta. Segundo as linhas 37 e 38, o trabalho realizado pelos vigilantes do gelo evitou inúmeros acidentes, o que não significa todos.

Questão 20 – Letra A (muito fácil)

Questão de tradução direta. “Fecha” significa “data” e “rojo” significa “vermelho”.

Questão 21 – Letra C (média)

“Sin embargo” pode ser substituído por “no obstante”, que se traduz “no entanto”, sendo, as duas conjunções, adversativas.

Questão 22 – Letra E (fácil)

É mais uma questão de interpretação do que de gramática. “Acordonar” significa a mesma coisa que “cercar”.

Questão 23 – Letra B (média)

A palavra “agua”, apesar de usar o artigo masculino, é uma palavra feminina. É o caso também de “hambre”. Essas duas palavras usam o artigo masculino por serem substantivos femininos, singulares, iniciados por A ou HÁ tônicas.

Questão 24 – Letra A (média)

O texto discute os benefícios da dieta alimentar conhecida como dieta mediterrânea.

Questão 25 – Letra A (média)

A afirmação I está incorreta, pois a dieta mediterrânea não exclui produtos como o queijo, o iogurte, o vinho e o peixe fresco. O mesmo ocorre na terceira afirmação, que está incorreta, pois foram analisados todos os ingredientes da dieta e a questão fala em alguns.

Questão 26 – Letra D (fácil)

A expressão “una vez que” poderia ser substituída pela expressão “puesto que” e não “pues que”, como indica a alternativa.

Questão 27 – Letra E (média)

Ao compararmos as frases apresentadas na questão com aquelas presentes no texto, percebe-se que os verbos conservam o mesmo sentido. “Aportar” está sendo utilizado, em ambos os casos, como conduzir, levar; “retrasar” pode ser traduzido, em ambas as frases, como atrasar; e, o verbo “conllevar” conserva, nas duas frases, o sentido de acarretar.

Questão 28 – Letra B (fácil)

Somente utilizamos a conjunção alternativa “u” diante de palavras iniciadas por O ou HO.

Questão 29 – Letra A (fácil)

Questão de tradução direta, a palavra “cuenca” é usada para referir-se a bacias hidrográficas.

Questão 30 – Letra A (fácil)

“De hecho” pode ser traduzida como “de fato”, pois indica confirmação.